|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Español** | **Chinanteco** | **Español** | **Chinanteco** |
| **Animales** | **Animales** | **Frutas** | **Frutas** |
| 1.- Abeja | T;ñ | 1.- Aguacate | TÑÑ |
| 2.- Alacrán | JAñúv | 2.- Anona | JMvñYE |
| 3.- Araña | PIJIl | 3.- Cacahuate | MyCHjñW; |
| 4.- Ardilla | TSO KUyy | 4.- Cacao | KUOñCHlñ |
| 5.- Armadillo | JIñ | 5.- Camote | MyYIIROñ |
| 6.- Águila | My | 6.- Caña | MAKUy |
| 7.- Burro | TSO LOO | 7.- Chocolate | TIICHjñ |
| 8.- Caballo | TSO KUl | 8.- Ciruela | MyWyJMyñ |
| 9.- Camarón | TAñ | 9.- Coco | MyTSÑJÁ |
| 10.- Cochino | SEúv | 10.- Chicozapote | TANEE |
| 11.- Conejo | LOOKUA | 11.- Durazno | MyYv |
| 12.- Cucaracha | YEE JMOS¡ | 12.- Guayaba | MyJwñ |
| 13.- Culebra | SIAMyñ | 13.- Guanábana | JMIñYE TÑ |
| 14.- Elefante | CH!ñ | 14.- Limón | WyJLy |
| 15.- Faisán | TpLÁ | 15.- Naranja | Wyñ |
| 16.- Gallina | TyNA YEE | 16.- Mamey | TAJAñ |
| 17.- toro | KUAJUyTSO | 17.- Mango | My |
| 18.- Garrapata | SIAMyy | 18.-Papaya | pñ |
| 19.- Gato | CHITv | 19.- Piña | JUñ |
| 20.- Gavilán | MyLv | 20.- Plátano | TO |
| 21.- Guajolote | TUT SO | 21.- Uva | MyJtñ |
| 22.- Gusano | TIWyñ LUñ-JAñLu | 22.- Sandia | MAñúIñ |
| 23.- Hormiga | Myñ | 23.- Manzana | MASp |
| 24.- Lagartija | CHvKyñ | 24.- Jinicuil | KUOñCHAñ |
| 25.- cocodrilo | KUlñ | 60.-Gusano | JA LEE |
| 26.- Langosta | TAñWOñ | 61.-Perro | Sy |
| 27.- Iguana | CHIKyñ JMy JUOñ | 62.-Mariposa | JAA Sv |
| 28.- Jabalí | úINÁ | 63.-Serpiente | SyA My |
| 29.- Jirafa |  |  | MyLIKy My PATy |
| 30.- Jaguar | YAñ RyW¡ñ |  |  |
| 31.- Oso |  | **Español** | Chinanteco |
| 32.- Oveja | JÑSIAñ | **Verduras** | **Verduras** |
| 33.- Mono | TSA Uñ | 1.- Ajo | My YvJMvCHI |
| 34.- Mosca | SEJlñ | 2.- Calabaza | Mjñ |
| 35.- Mula | LOO Kppñ | 3.- Cebolla | My YvJMv KAñ |
| 36.- Murciélago | úv S¡ñ | 4.- Cebollín | My YvJMv JÑñ |
| 37.- Rana | YEEJEñ | 5.- Col | My JÑ JAñ |
| 38.- Ratón | SIANÁ | 6.- Chayote | RyNG¡ |
| 39.- Rata | SIANÁ YEE | 7.- Chile | MyÑ |
| 40.- Pájaro | Tp | 8.- Tomate | My JMyñ |
| 41.- Paloma | JÚ | 10.- hierba Buena | ÁCHI MÁúI |
| 42.- Pato | Myúv | 11.- hierba Mora | MOOJg |
| 43.- Pescado | MAñ | 12.- Yuca | NAYII |
| 44.- Piojo | Ltñ | 13.- Esparrago | CHI WyTÚ |
| 45.- Pulga | CHIMOO | 14.- Calabacita | MAñSyñ |
| 46.- Vaca | KUAJUyñYE | 15.- Lechuga |  |
| 47.- Venado | KUANÁ | 16.- Nopal | LO |
| 48.- Sapo | SuJ!ñ | 17.- Tepejilote | ñMALv |
| 50.- Tarántula | PIJIl Sww | 18.- Zanahoria |  |
| 51.- Tejón | KI | 19.- Epazote | OCHv MÁJMyñ |
| 52.- Tepezcuintle | NGp |  |  |
| 53.- Tigre | YAñ |  |  |
| 54.- Tlacuache | JÚKUAñ |  |  |
| 56.- Tortuga | JUMOO |  |  |
| 57.- Zopilote | SyTUñ |  |  |
| 58.- Zorrillo | JMv | **Español** | **Chinanteco** |
| 59.-Yegua | KUl YEE | **Legumbres** | **Legumbres** |
|  |  | 1.- Ejote | KUOñJúv |
| 62.-Pollo | TINAñ | 2.- Elote | KUyLA |
|  |  | 3.- Frijol | MyJúv |
|  |  | 4.- Semilla de Calabaza | MyMjñ |
|  |  | 5.- Mazorca | NyKUy |
|  |  | 6.-arroz | MyARÁ |
|  |  | 7.-panela | MyARO |
|  |  | 8.-anjojoli | MyJUOLw |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  | **Español** | **Chinanteco** |
| Español | Chinanteco | **Colores** | **Colores** |
| Vestimentas | Vestimentas | 1.-Amarillo | ENEñ |
| 2.- ropa | SyñMyñ | 2.- Azul | ESx |
|  |  | 3.- Blanco | ETE |
|  |  | 4.- Café | EMyJw |
|  |  | 5.- Gris | PENDIENTE |
|  |  | 6.- Anaranjado | ETA JAñ |
|  |  | 7.- Negro | ELAñ |
|  |  | 8.- Rojo | EYw |
|  |  | 9.- Rosa | ETEJUl |
|  |  | 10.- Verde | ERtñ |
|  |  | 11.- Verde Limón | ERRtñ WyJLy |
| Español | Chinanteco | 12.- Morado | EYII RO |
| **Comidas** | **Comidas** | **Español** | **Chinanteco** |
| 1.- Caldo | JMzñ | **Bebidas** | **Bebidas** |
| 2.- Carne | JUyyñ | 1.-Atole | CHI |
| 3.- Pan | Iúvñ | 2.- Agua | JMy |
| 4.- Panela | My ARO | 3. Pozol | Kp RO |
| 5.- Tamales | IKyñ | 73.- Jugo | JMyñ |
| 6.- Tortilla | JAñI | atole | CHv |
| 7.- Totopo | JAñI WAñ | Agua de tamrindo | JMy TAMARw |
| 8.-Queso |  |  | Ty |
| 9.-bollito | ITEñ |  | JUI |
| MyJLy v NOO | Kv |  |  |
|  | Kp |  |  |
|  | Kw |  |  |
| Bollito | úI NOO- My KANy |  |  |
| **Español** | **Chinanteco** |  |  |
| **Parte del ser humano** | **Parte del ser humano** | **Español** | **Chinanteco** |
| 1.- Cabello | Júv CHvA | **Números** | **Números** |
| 2.- Cabeza | MyCHvA | 1.- Uno | KÑ |
| 3.- Cachete | SyJUñA-KÑ JÁ úvA | 2.- Dos | TÑ |
| 4.- Cara | úvA | 3.- Tres | ñNy |
| 5.- Ceja | JúI NEñA | 4.- Cuatro | Kw |
| 6.- Cintura | WyTUñA | 5.- Cinco | ñúIA |
| 7.- Corazón | MyTSyA | 6.- Seis | JúI |
| 8.- Cráneo | KUOñCHvA | 7.- Siete | KI!ñ |
| 9.- Cuello | TyLUAA | 8.- Ocho | Júj |
| 10.- Cuerpo | tA | 9.- Nueve | úó |
| 11.- Barba | Júv OA | 10.- Diez | KIj |
| 12.- Barriga | TUñA | 11.- Once | KIj KÑ |
| 13.-Bijote | JúvOA | 12.- Doce | KIj TÑ |
| 14.- Boca | OA | 13.- Trece | KIj ñNy |
| 15.- Brazo | ITp KUOA | 14.- Catorce | KIj Kw |
| 16.- Dedo | MyXIAñKUOA | 15.- Quince | KIj ñúIA |
| 17.- Diente | MyJpp | 16.- Dieciséis | KIj Júv |
| 18.- Espalda | KAñl | 17.- Diecisiete | KIj KI!ñ |
| 19.- Estómago | TUñl | 18.- Dieciocho | KIj Júj |
| 20.- Garganta | TO LUl | 19.- Diecinueve | KIj úII |
| 21.- Hígado | MySÁA | 20.- Veinte | KIu |
| 22.- Hombro | KOñ KUOA | 21.- Treinta | KIEKIl |
| 23.- Hueso | NAMÁ | 22.- Cuarenta | TgL; |
| 24.- Labio | LO Ol | 23.- Cincuenta | L;KIA |
| 25.- Lengua | SyñA | 24.- Sesenta | L;KIA RyTSyy KIj |
| 26.- Nariz | CHIñYIñA | 25.- Setenta | L;KIA RyTSyy KIu |
| 27.- Oído | TORUKUll | 26.- Ochenta | L;KIA RyTSyy KIEKIl |
| 28.- Ombligo | CHITÚA | 27.- Noventa | L;KIl RyTSyy TgL; |
| 29.- Oreja | RUKUAA | 28.- Cien | ñúIALO |
| 30.- Ojo | MyúvA | 29.- Quinientos | ñúIANA |
| 31.- Mano | KUOA | 30.- Mil | KÑMv |
| 32.- Mejilla | KUpñ úvA | **Español** | **Chinanteco** |
| 33.- Rodilla | CHIJNvA | **Familiares** | **Familiares** |
| 34.- Pecho | úITSyA | 1.- Abuelo | JMIñYIñA |
| 35.- Pelo | Júv | 2.- Abuela | SIñYEA |
| 36.- Pestañas | Júv ñLOúvA- Júv NEA | 3.- Hermano | YvRÑA |
| 37.- Pie | TyA | 4.- Nene | Yw S¡ñ |
| 38.- Pierna | MOKvA | 5.- Nieto/a | Yw CHEA |
| 39.- Uña | SIA UñA | 6.- Suegro | TSOJMvA |
| 40.-Cerebro | TO CHvA | 7.- Suegra | YEE My SEA |
| **Español** | **Chinanteco** | 8.-Papá | MyñAñ |
| **Pronombres** | **Pronombres** | 9.-Hermana | TSAñMy RÑA |
| 1.- Él | v |  |  |
| 2.- Ella | YEE JNA | **Español** | **Chinanteco** |
| 3.- Ellos | TSA JNA | **Genero** | **Genero** |
| 4.- Eso | ENy | 1.- Hombre | TSAúIñ |
| 5.- Nosotros | JNAñ | 2.- Mujer | TSAMy |
| 6.- Tú | ñNI | **Español** | **Chinanteco** |
| 7.- Ustedes | ñNp | **Sustantivo** | **Sustantivo** |
| 8.- Yo | JNA | 1.-Ala | LIKUOA |
| 9.- Otro/a | IJpp | 2.- Árbol | ñMA |
| 10.- Nuestro | EKIpp | 3.- Aire | CHI |
|  |  | 4.- Arena | Syy |
| **Español** | **Chinanteco** | 5.- Aguja | MOKff |
| **Verbos** | **Verbos** | 6.- Alfiler | MOKff KÑñ |
| 1.- Abrazar | ECHIRyp | 7.- Algodón | JO |
| 2.- Abrir | ENAA | 8.- Alambre | MyñNv |
| 3.- Acabar | EJMACHAA | 9.- Barro | KUAñJw |
| 4.- Acostar | ESpp | 10.- Basura | ñLE |
| 5.- Afeitar | ETIñAOO | 11.- Bejuco | CHIW¡ |
| 6.- Afilar | EJúIl | 12.- Bola | My |
| 7.- Aflojar | EJLEl | 13.- Bolsa | SyTUñ |
| 8.- Agachar | TyI Ypp | 14.- Botón | My CHI KU¡¡ |
| 9.- Agarrar | ESpñp | 15.- Cal | Sy LOO |
| 10.- Aguantar | ETEñA | 16.- Carbón | YITAñ |
| 11.- Alumbrar | ETIñA JOOñ | 17.- Casa | Syñúv |
| 12.- Alegrar | ETSyñA | 18.- Cedro | ñMAúIñ |
| 13.- Amarrar | ECHIñúIñA | 19.- Cenizas | JUA |
| 14.- Apagar | EYvA | 20.- Cerrillo | MAñYI |
| 15.- Aprender | EJMATwA | 21.- Cigarro | NAYwñ |
| 16.- Arar | EKIAñA W; | 22.- Cinturón | LO úII TUñ |
| 17.- Arder | EK;; | 23.- Cobija | SySy |
| 18.- Arrancar | EKyA | 24.- Comal | ñYA |
| 19.- Arrastrar | EKU¡ñA | 25.- Cuchillo | úITfñ |
| 20.- Asar | ETOA | 26.- Carro | KARÁ |
| 21.- Avisar | E EAJÚ | 27.- Cocina | Ks YI |
| 22.- Avergonzar | EYIñA | 28.- Comida | Mj |
| 23.- Ayudar | EJMAtA | 29.- Calle | OOJUOñ |
| 24.- Abandonar | EKATpp TSA | 30.- Cama | Jww |
| 25.- Abonar | ECHAA | 31.- Campo | JEu |
| 26.- Abrigar | ECHIPpñp | 32.- Diablo | TSAL¡¡ñ |
| 27.- Acusar | EKUOA TSOO | 33.- Dios | JUyyNARI |
| 28.- Adelantar | EJMAJúAA | 34.- Dinero | KUU |
| 29.- Agitar | EJUAA | 35.- Desconocido | TSA TSAKU¡A |
| 30.- Agotar | EAWOñA | 36.- Escuela | úITy |
| 31.- Agricultor | TSAJúI JEE | 37.- Español | JÚúIñ |
| 32.- Ahorrar | EñMOA | 38.- Espeso/a | EñNv |
| 33.- Alcanzar | EJwA | 39.- Espuma | RyJd |
| 34.- Azúcar | JUyKUy | 40.- Estrella | ñNv |
| 35.- Bailar | ETSOA Jp | 41.-Escalera | MATl |
| 36.- Bajar | EYdd | 42.-Escoba | SyñY!ñ |
| 37.- Barrer | EYAñA | 43.- Espejo | U |
| 38.- Beber | E¡ñA | 44.- Espina | TÑ |
| 39.- Besar | ESwñA | 45.- Gente | TSA |
| 40.- Bañar | ELOñA | 46.- Grava | Syy |
| 41.- Botar | ETÑA | 47.- Hacha | úICHl |
| 42.- Brincar | ELwA | 48.- Hamaca | SyñYv |
| 43.- Buscar | ENOñA | 49.- Hilo | úI |
| 44.- Cambiar | EJMAS¡A | 50.- Hoja | MOO YI |
| 45.- Caminar | ENyA | 51.- Huaraches | NALÁ |
| 46.- Casar | EJwñAKUO | 52.- Huipil | MyJÚ |
| 47.- Cantar | EtA | 53.- Hielo | JMyKÑÑ |
| 48.- Comenzar | EJMAL!A | 54.- Hora | ORt |
| 49.- Componer | EJMOñA | 55.- Humo | JMyúv |
| 50.- Contar | EyA | 56.- Hambre | EKU¡ñA |
| 51.- Correr | EKU¡A | 57.- Herida | vW¡ñ |
| 52.- Curar | JMOAMy | 58.- Hierba | NO |
| 53.- Callar | TIIKUjj | 59.- Hipo | EJwñLOOTSyA |
| 54.- Cerrar | EJNIA | 60.- Hongo | MyNA |
| 55.- Clavar | ECHIPjj | 61.- Huevo | MyJLy |
| 56.- Copiar | EKppv | 62.- Lágrima | JMyñ úvA |
| 57.- Coser | EñMvA | 63.- Laguna | JMy úI |
| 58.- Comer | EKUñA | 64.- Lámina | KUOñúv |
| 59.- Comprar | ELAl | 65.- Leche | JMyTIñ |
| 60.- Contestar | ENyñA | 66.- Lodo | JMyJw |
| 61.- Cortar | ETvA | 67.- Lumbre | YI |
| 62.- Cuidar | JMOAv | 68.- Leña | NAKUyy |
| 63.- Chiflar | JUyA | 69.- Luna | Syñ |
| 64.- Dar | EKUOA | 70.- Lluvia | JMy |
| 65.- Decir | EJUAñA | 71.- Jabón | úITOO |
| 66.- Descansar | EJújj | 72.- Jícara | JÁKUAñ |
| 67.- Doblar | EJÑñA | 73.- Jugo | JMyñ |
| 68.- Dormir | EKU¡A | 74.- Juguete | CHIMj |
| 69.- Dañar | ECHIJU¡A | 75.- Jinete | TSA WA TSyKAñ KUA |
| 70.- Derramar | ECHITww | 76.- Iglesia | KUjAñ |
| 71.- Discutir | ELpñp | 77.- Isla | MyTSOOñ |
| 72.- Durar | ETEñ | 78.- Imán | MyKj |
| 73.- Delatar | EAAJÚ | 79.- Imagen | N!ñ |
| 74.- Dejar | EKEA | 80.- Neblina | JMy MOO |
| 75.- Desatar | ESóñA | 81.- Nube | JNI |
| 76.- Descargar | EñYEA | 82.- Nuevo | EñMÉ |
| 77.- Destruir | EJU¡A | 83.- Noche | ENv |
| 78.- Doler | EWy | 84.- Nido | Syy |
| 79.- llenar | EJMA Kpñp | 85.- Nixtamal | MyKUy NASu |
| 80.- Empujar | ELAA | 86.- Ola | JÁJMy |
| 81.- Encender | EwñA | 87.- Olla | My NAYl |
| 82.- Encontrar | ECHEñA | 88.- Oro | KUU Nu |
| 83.- Enderezar | EúIñA | 89.-Machete | úITy |
| 84.- Engañar | EJMAKOA | 90.-Maiz | MyKUy |
| 85.- Engordar | ELIPsñA | 91.- Manteca | NOO |
| 86.- Enojarse | EJMAKpp | 92.- Masa | TyKp |
| 87.- Enseñar | EñEA | 93.- Metate | ñSvATÁ |
| 88.- Entender | ENIñA | 94.- Miel | JMyñTOñ |
| 89.- Enterrar | EñOA | 95.- Muñeca |  |
| 90.- Entrar | ETSAvA | 96.- Madrugada | TyAJNp |
| 91.- Entregar | EJ¿ñA | 97.- Medicina | OMy |
| 92.- Escarbar | EñYóA | 98.- Muerto | ñLy |
| 93.- Escoger | EKIjñA | 99.- Música | SÑ |
| 94.- Escribir | ESÉA | 100.- Relámpago | úóñ |
| 95.- Escupir | EñúIA | 101.- Raíz | ñJLÁ |
| 96.- Escurrir | EL“ñ | 102.- Rama | KUOñ |
| 97.- Espantar | EAJU¡A | 103.- Reata | NAñúII |
| 98.- Esperar | EJújj | 104.- Red | Nv |
| 99.- Exprimir | EñYsA | 105.- Tarraya | ñMA |
| 100.- Faltar | EJM’ñA | 106.- Red de Pesca | Nv Sp Ml |
| 101.- Fumar | ETóñA | 107.- Palabra | WOñ |
| 102.- Flotar | Eyúv | 108.- Pared | TSO NA YAñ |
| 103.- Fumigar | EJvA | 109.- Peso | EYI |
| 104.- Freír | ESwñNOO | 110.- Pozo | JM¡ |
| 105.- Guardar | EñMOA | 111.- Polvo | ñLE |
| 106.- Ganar | ET¡A | 112.- Puerta | OOñ |
| 107.- Gritar | EOñA | 113.- Palma | MO |
| 108.- Golpear | EPAA | 114.- Palo | NAñMA |
| 109.- Gustar | ESÑA | 115.- Pañal | Syy |
| 110.- Gastar | EwA | 116.- Papel | MOOYv |
| 111.- Girar | EJwA | 117.- Petate | SyJMO |
| 112.- Hablar | ELtñA | 118.- Piedra | NAKÑÑ |
| 113.- Hacer | EJMÁA | 119.- Plancha | úvñ JNI SyMyñ |
| 114.- Hervir | ESÁA | 120.- Plata | KUU TE |
| 115.- Hilar | ELvA úI | 121.- Plato | JOW¡ |
| 116.- Hinchar | EYsñ | 122.- Pluma | LIJb |
| 117.- Hallar | EKASOñA | 123.- Sangre | JMyYw |
| 118.- Helar | EJMj KUyñA | 124.- Saliva | JMyEñA |
| 119.- Huir | KU¡A | 125.- Sol | YE |
| 120.- Hundir | ETSOúIñ | 126.- Sombra | wñ |
| 121.- Herir | ELyW¡A | 127.- Silla | ñMASy |
| 122.- Hartar |  | 128.- Sombrero | SyJúv |
| 123.- Ir | ETSOA | 129.- Tabla | JOñMA |
| 124.- Informar | E EAJÚ | 130.- Techo | KAñSyúI |
| 125.- Ignorar | ESAN!A LIúv | 131.- Tijeras | úICHIJúI |
| 126.- Iluminar | ETIñA JOOñ | 132.- Tronco | MyCHvKÑñ |
| 127.- Inyectar | ETAñA OMy | 133.- Tornillo | TORNó |
| 128.- Jalar | EKU¿ñA | 134.- Tierra | KUAñW; |
| 129.- Jugar | EKOl | 135.- Trampa | LA |
| 130.- Jurar | EJMATvA | 136.- Trenza | JMv |
| 131.- Juntar | ECHALOñA | 137.- Vela | Ky |
| 132.- Ladrar | EJvA | 138.- Vidrio | JÁSy |
| 133.- Lavar | ERÑñA | 139.- Verdad | JÚTSO |
| 134.- Leer | EJMOñA | 140.- Viento | CHI |
| 135.- Levantar | ESEñA | **Español** | **Chinanteco** |
| 136.- Limpiar | ESvA | **Adjetivo** | **Adjetivo** |
| 137.- Lograr | EKyñA JMyy | 1.-Alto | EKUpA |
| 138.- Llamar | ETtA | 2.- Amargo | ETSÉ |
| 139.- Llegar | EKUpp | 3.- Agrio | EJwñ |
| 140.- Llevar | ETSA Kpp | 4.- Ancho | Ef |
| 141.- Llorar | EOñA | 5.- Bien | ERt Lyñ |
| 142.- Llover | EyJMy | 6.- Bonito | ELI YEñ |
| 143.- Nadar | EKyAJMy | 7.- Bueno | ECHó |
| 144.- Nombrar | EñEA | 8.- Brillante | EYwwñ |
| 145.- Necesitar | E N!A | 9.- Blando | EWA |
| 146.- Nevar | EYIñJMyKÑÑ | 10.- Barato | ETAñMAñ |
| 147.- Notar | ELv | 11.- Corto | ET¡ñ |
| 148.- Nacer | ELISIpp | 12.- Delgado | ETv |
| 149.- Obligar | EJMANIñA | 13.- Debajo | TyñW; |
| 150.- Obedecer | EJMATvñA | 14.- Débil | TSAPwA |
| 151.- Oír | ENOA | 15.- Derecha | TyTSÁ |
| 152.- Olor | EJMO JIj | 16.- Duro | EWAñ |
| 153.- Olvidar | ETSA KOñSyA | 17.- Despacio | TyRÑ |
| 154.- Obtener | ET¿A | 18.- Difícil | EJUyñ |
| 155.- Otorgar | EKf;A | 19.- Dulce | ERÁ |
| 156.- Odiar | ESA CHó úvA | 20.- Desigual | ETSALyñ KÑRt |
| 157.- Ocupar | EKdd | 21.- Feo/a | ELyyñ YE |
| 158.- Observar | EKppv | 22.- Flaco | TSA Lp |
| 159.- Medir | EKÑA Iñ | 23.- Flojo | TSA JU¿ñ |
| 160.- Machucar | EJúAñA | 24.- Fuerte | EPw |
| 161.- Mandar | EKIñA Tl | 25.- Filoso | EM;ñ |
| 162.- Matar | EJ¡ñA | 26.- Frio | EKUÉñ |
| 163.- Meter | ETOñA | 27.- Fácil | ETSAJUyñ |
| 164.- Mezclar | EKpñp | 28.- Falso | JÚTyJÚ |
| 165.- Mojar | EJMAJLyñA | 29.- Feliz | ETSyñA |
| 166.- Moler | ETSéA | 30.- Gordo | TSAPsñ |
| 167.- Montar | EKUASzA | 31.- Grande | TSAJU¡ñ |
| 168.- Pagar | EJMAñMAñA | 32.- Grueso | EMyñ |
| 169.- Parar | EJúAA | 33.- Largo | EKUÁ |
| 170.- Pasar | EñAA | 34.- Lejos | EW¡ñ |
| 171.- Pedir | EMyA | 35.- Limpio | ENAKy |
| 172.- Pegar | EPAA | 36.- Liso | ERyWzñ |
| 173.- Peinar | EYEA | 37.- Lento | TyRÑ |
| 174.- Pelar | EWyA | 38.- Lleno | ECHIKpñ |
| 175.- Pelear | ETwA | 39.- Igual | KÑRt |
| 176.- Pensar | EK¡ATSy | 40.- Nervioso | EKOñA |
| 177.- Perder | ETSA wA | 41.- Malo | TSAWy TSy |
| 178.- Picar | EKIñl | 42.- Mentiroso | TSA TyJÑ |
| 179.- Pintar | EJúóA | 43.- Maduro | EJUy |
| 180.- Planchar | EJúIA úv | 44.- Mayor | TSAJU¡ñ |
| 181.- Poner | EKEA | 45.- Medio/mitad | TÑ CHAJO/KÑJÁ |
| 182.- Preguntar | ENzñA | 46.- Mojado | ETIIJLyñ |
| 183.- Prestar | ECHvA | 47.- Pobre | TSA TAúv |
| 184.- Quemar | EJ¡A | 48.- Poderoso/poder | TSA KIp TSy/ TSA Kyy JMy |
| 185.- Quebrar | EJIEE | 49.- Parejo | KÑRt |
| 186.- Querer | EN!A | 50.- Rico/a | TSA SIA KUU |
| 187.- Quitar | EKóA | 51.- Recto | KÑTSO |
| 189.- Quedar | EJújj | 52.- Redondo | MySy |
| 190.- Regresar | EJIEñ | 53.- Ruidoso | JMO TIIJp |
| 191.- Rasurar | ETyñA | 54.- Sabroso | EJMA |
| 192.- Rescatar | ETwñA | 55.- Salado | EúIIñ |
| 193.- Rasguñar | EMyñA | 56.- Sereno | TSA TII KUA |
| 194.- Reparar | EJM;ñl | 57.- Suave | EWA |
| 195.- Repartir | EJMOACHu | 58.- Sano | TSA CHw |
| 196.- Remar | EKppJMy | 59.- Separado | EKdñNE |
| 197.- Recuperar | ET¡ñA | 60.- Sordo | TSATÑ |
| 198.- Rayar | TSyA | 61.- Seco | EKw |
| 199.- Raspar | ETIñA | 62.- Suelto | EL¿ |
| 200.- Rascar | ESAA | 63.- Tranquilo | TSA TII KUA |
| 201.- Regar | ESpp | 64.- Tonto/a | TSAMyñ TSy |
| 202.- Reír | ENyA | 65.- Triste | TSAy TSy |
| 203.- Respirar | EKÑACHI | 66.- Tímido | TSA YIIñ |
| 204.- Robar | E¡A | 67.- Trabajador | TSA JMOTl |
| 205.- Romper | EJU¡A | 68.- Ultimo | vATSd |
| 206.- Sanar | EJLp | 69.- Único | KÑJp |
| 207.- Saber | EúAA |  |  |
| 208.- Sacar | ECHvA |  |  |
| 209.- Sacudir | EJUAA |  |  |
| 210.- Salir | EKUy ¡A |  |  |
| 211.- Saludar | EñYwA |  |  |
| 212.- Secar | JMAKwl |  |  |
| 213.- Sembrar | JúIA | **Español** | **Chinanteco** |
| 214.- Sentar | EKUjj | **Indicaciones** | **Indicaciones** |
| 215.- Sentir | ELIñl | 1.- Abajo | TyW; |
| 216.- Soplar | EJvl | 2.- Adelante | Tyúv |
| 217.- Saltar | ELwA | 3.- Afuera | TyK;ñ |
| 218.- Suplicar | EMyA | 4.- Ahora | ñNj |
| 219.- Salvar | ETwñA | 5.- Ahí | vNy |
| 220.- Seguir | TSA CHw KOñ | 6.- Allá | vJNA |
| 221.- Sonreír | ENyA | 7.- Anoche | CHAñL; MANI |
| 222.- Soñar | EKITpp | 8.- Antier | J;ñLÁ |
| 223.- Subir | ESOA | 9.- Aquí | ILl |
| 224.- Topar | ECHI gA | 10.- Arriba | TyYIIñ |
| 225.- Tejer | EJMO CHAñ | 11.- Así | LANy |
| 226.- Temblar | EñLd | 12.- Atrás | TyKAñ |
| 227.- Tender | EJ;A | 13.- Abierto | ECHINl |
| 228.- Tirar | ETÑA | Géneros, números, más |  |
| 229.- Tocar | ESpñA |  |  |
| 230.- Tomar | E¡ñl | **Español** | **Chinanteco** |
| 231.- Tostar | ETÁA | **Expresiones** | **Expresiones** |
| 232.- Tardar | EALÉWO | 1.- Adiós | NyJww |
| 233.- Toser | EJUñA | 2.- Ayer | CHE |
| 234.- Traer | EJúA Kpp | 3.- Gracias | LI MAAñ |
| 235.- Trabajar | EJMOATl | 4.- Hoy | ñNj |
| 236.- Tolerar | ELIPITSyA/ EPITSyA | 5.- Mañana | Y!ñ |
| 237.- Trabar | ECHIKU; | 6.- Medio día | CHAúóñ |
| 238.- Unir | EKÑñA | 7.- Mes | Syñ |
| 239.- Utilizar | EKOñA | 8.- Año | JMyyúv |
| 240.- Agarrar | EKpp | 9.- ¿Qué? | E |
| 241.- Vaciar | EJtA | 10.-¿Quién? | w |
| 242.- Vender | ENyl | 11.-¿Qué Quieres? | ENOñO |
| 243.- Venir | EJIAA | 12.- Yo Quiero | JNA ñN; |
| 244.- Ver | EJtl | 13.- él Quiere | v ñNE |
| 245.- Vivir | ESIpp | 14.- Pasado Mañana | ñYEE |
| 246.- Vomitar | EñúóA | 15.- Tarde | TyñALÁ |
| **Español** | **Chinanteco** |  | v |
| **Profesiones** | **Profesiones** | Madrugada | TyAJNA |
| 1.- Doctor | TSAMyy | **Español** | **Chinanteco** |
| 2.- Decorador | TSAMOñ | **Lugares** | **Lugares** |
| 3.- Maestro | TSOTy | 1.- Rio | JMy JUOñ |
| 4.- Maestra | YEETy | 2.- Panteón | vCHIRÚ |
| 5.- Cantante | TSA t | 3.- Milpa | JEE |
| 6.-Gente nueva | TSA MÉ | 4.- Montaña | JEE MAñ |
| 7.-Muchacha/Mujer | TSA Myy | 5.- Monte | JEE NO |
|  | Áu | 6.- Mundo | JMy KUy |
|  | úy w | 7.- Cerro | MAñ |
|  | TSA vTA | 8.- Cielo | JMy KUy |
|  | MyPATy  YETy YvI | 9.- Cueva | TO KÑÑ |
|  | NyJw-plu | 10.-E.U. A | TÑ JOO |
|  |  |  |  |
| México | úI JMy | Oaxaca | úI KUw |
| Ojitlan | JEJUy | Isla | JMy SÁO |
| Tuxtepec | MAñ LOO | Laguna | JMy úII |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Español* | ***Chinanteco*** | ***Español*** | ***Chinanteco*** | ***Español*** | ***Chinanteco*** |
| Nombres | Nombres | Nombres | Nombres | Nombres | Nombres |
| 1.-Juan | JUp | 21.-Lucia | LUCII | 41.-Joaquin |  |
| 2.-Pedro | PEE | 22.-Tomas | TUMA | 42.-Florentino | Tww |
| 3.-Luis | LUWy | 23.-Sabino | SABww | 43.-Fausto | FAA |
| 4.-Andres | Rt | 24.-Julia | YEE JUU | 44.-Lucas | KA |
| 5.-David | TAVv | 25.-Esteban | TEBA | 45.-Aurelio | WyRt |
| 6.-Candido | Kpp | 26.-Eleuterio | WyTEE | 46.-Paula | PAA |
| 7.-Juana | JUpp | 27.-Felix | FEE | 47.-Rosa | RUU |
| 8.-Maria | Yl | 28.-Federico | FuRI | 48.-Ma.Concepcion | Yp Ss |
| 9.-Tomasa | YEE TUMA | 29.-Bartola | YEE TÁ | 49.-Ma.Natividad | YA Tl |
| 10.-Matilde | MATv | 30.-Martin | MATw | 50.-Victoria | PITOO |
| 11.-Ramon | RAMÑ | 31.-Jose | St | 51.-Cristina | YEETww |
| 12.-Venancio | PENAA | 32.-Guadalupe | LUU | 52.- |  |
| 13.-Ricardo | RICAA | 33.-Felipe | PILII | 53.- |  |
| 14.-Bonifacio | FAA | 34.-Jesus | CHU | 54.- |  |
| 15.-Dolores | TULO | 35.-Francisco | SyKU | 55.- |  |
| 16.-Margarita | MARII | 36.-Javier |  | 56.- |  |
| 17.-Carmen | KAA | 37.-Antonio | TU | 57.- |  |
| 18.-Ana | pp | 38.-Hilario | LAA | 58.- |  |
| 19.-Isabel | SyPE | 39.-Lauro | LAA | 59.- |  |
| 20.-Juana | JUpp | 40.-Narciso | NASy | 60.- |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Español | **Chinanteco** | **Español** | **Chinanteco** | **Español** | **Chinanteco** |
| Cognados | **Cognados** | **Cognados** | **Cognados** | **Cognados** | **Cognados** |
| 1.-Tusa | Mlñ | **1.-Rabato** | Ml | **1.-Mosca** | Jlñ |
| 2.-Mojarra | MAñ | **2.-Palo** | MA | **2.-Puño** | JAñ |
| 3.-Calabaza | Mjñ | **3.-Comida/ramos** | Mj | **3.-Animal** | Jjñ |
| 1.-Lengua | Szñ | **1.-Tlacuache/Palabra** | JÚ | **1.-Encima/Fierro** | úv |
| 2.-Luna | Syñ | **2.-Paloma** | JU | **2.-Hito** | úI |
| 3.-Tierno | Sóñ | **3.-** | Jf | **3.-Nueve** | úó |
| 1.-Antonio | TÚ | **4.-Piña** | JÚñ | **1.-Maria** | Yl |
| 2.-Totol | TU | **5.-** | JUñ | **2.-Comal** | YA |
| 3.- | Tf | **6.-** | Jfñ | **3.-** | Yj |
| 1.-Kuile | LÁ | **1.-Saca/Cabeza** | CHv | **1.-Tierra/Cocodrilo** | KUlñ |
| 2.-Nopal | LO | **2.-Atole** | CHI | **2.-Chical** | KUAñ |
| 3.- | L; | **3.-Aire** | CHó | **3.-Iglesia** | KUjñ |
| 1.-Flor | Lv | **1.-Carga** | Lu | **1.-Costilla** | WÁ |
| 2.-Liga | LI | **2.-Polvo** | LE | **2.-Noche** | WO |
| 3.- | Ló | **3.-** | Lt | **3.-Tierra** | W; |
| 1.-Jiote | Sz | **1.-Caldo** | JMzñ | **1.-Enseño** | u |
| 2.-Aro | Sy | **2.-** | JMyñ | **2.-Mande** | E |
| 3.- | Só | **3.-Tomate** | JMóñ | **3.-Desgranar** | ! |
| 1.-Agua | JMy |  |  |  |  |
| 2.-Pozo | JMó |  |  |  |  |